



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/1V
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2010-15/12
N° Pr. 2170-67-02-10-16

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua III Sessione ordinaria, tenutasi a Draga di Moschiena, il 22 ottobre 2010, dopo aver esaminato l'*Informazione sull'incontro del Presidente della Repubblica di Slovenia, Danilo Türk, con la Comunità Nazionale Italiana*, svoltosi presso la Scuola elementare italiana *“Diego e Vincenzo de Castro”* di Pirano e presso la Comunità degli Italiani di Pirano, mercoledì, 20 ottobre 2010, su proposta del Presidente della Giunta Esecutiva, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE
22 ottobre 2010, N° 47,
“Incontro del Presidente della Repubblica di Slovenia, Danilo Türk
con la Comunità Nazionale Italiana”

1. Si approva l'*Informazione sull'incontro del Presidente della Repubblica di Slovenia, Danilo Türk, con la Comunità Nazionale Italiana*, svoltosi presso la Scuola elementare italiana *“Diego e Vincenzo de Castro”* di Pirano e presso la Comunità degli Italiani di Pirano, mercoledì, 20 ottobre 2010, che costituisce parte integrante della presente Conclusione.
2. Si esprime profonda soddisfazione per gli attestati di apprezzamento e di stima nei confronti della Comunità Nazionale Italiana che il Presidente della Repubblica di Slovenia, Danilo Türk, ha espresso nel corso dell'incontro con i rappresentanti della Comunità Nazionale Italiana e delle sue Istituzioni. Nondimeno si esprime profonda soddisfazione per la rilevanza data dal Presidente Türk all'intensificazione del dialogo bilaterale sloveno-croato, e per la disponibilità a sostenere il processo di integrazione europea della Croazia, fatto indispensabile per il superamento della barriera confinaria che segna una spaccatura del mondo della CNI.
3. Si esprime grande apprezzamento per le dichiarazioni rese dal Presidente della Repubblica di Slovenia, Danilo Türk, in tema di valorizzazione del patrimonio culturale, di rafforzamento del dialogo e della collaborazione tra minoranza e maggioranza, di rispetto del bilinguismo e per gli auspici espressi circa la puntuale

applicazione delle Leggi regolanti la posizione e i diritti delle Comunità nazionali autoctone in Slovenia.

4. La visita ha rappresentato un rilevante atto di stima espresso nei confronti dell'intera Comunità Nazionale Italiana considerata nella sua unitarietà.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e unitamente all'*Informazione sull'incontro del Presidente della Repubblica di Slovenia, Danilo Türk, con la Comunità Nazionale Italiana*, sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Draga di Moschiena, 22 ottobre 2010

Recapitare:

- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Presidentessa dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig.ra Floriana Bassanese Radin
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

INFORMAZIONE SULL'INCONTRO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA, DANILO TÜRK CON LA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA

Il 20 ottobre 2010 la Presidente della Repubblica di Slovenia, Danilo Türk, ha incontrato i rappresentanti della Comunità Nazionale Italiana a Pirano. I momenti d'incontro e di dialogo hanno avuto luogo presso la Scuola "*Vincenzo e Diego de Castro*" di Pirano e presso la Comunità degli Italiani di Pirano. A tutti gli incontri il Presidente Türk era accompagnato da una delegazione composta da:

- Mojca Sliškar Toš, Capo Gabinetto dell'Ufficio del Presidente della Repubblica di Slovenia;
- Magdalena Tovornik, Consigliere del Presidente della Repubblica di Slovenia per le questioni politiche;
- Tatjana Miškova, Consigliere del Presidente della Repubblica di Slovenia per le questioni diplomatiche;
- Boštjan Lajovič, Consigliere del Presidente della Repubblica di Slovenia per le relazioni pubbliche; Vesna Kalčič, Sottosegretario presso l'Ufficio Governativo della Repubblica di Slovenia per le nazionalità.

Il programma prevedeva:

- visita della Scuola elementare italiana Vincenzo e Diego de Castro;
- breve incontro ristretto con i rappresentanti della Scuola (la Direttrice Helena Maglica Susman e le insegnanti Mojca Želen Repe e Dolores Bressan), le autorità locali (Sindaco Tomaž Gantar, Vicesindaco italiano, Alberto Manzin, PR del Comune di Pirano, Danica Cmrečnjak), i rappresentanti della CNI (il deputato della CNI alla Camera di Stato, Roberto Battelli, il Presidente dell'Unione Italiana, Furio Radin, il Presidente della Giunta Esecutiva dell'UI, Maurizio Tremul, il Presidente della CAN Costiera, Flavio Forlani, il Presidente della CAN di Pirano, Bruno Fonda) e dai rappresentanti diplomatico-consolari italiani in Slovenia (Ambasciatore S.E. Alessandro Pietromarchi e Console Generale, Marina Simeoni);
- iscrizione nel Libro d'oro della Scuola;
- visita dell'edificio scolastico (biblioteca, aula di informatica e aula di biologia);
- spettacolo allestito in onore del Presidente della Repubblica dagli alunni della Scuola;
- visita della Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini" di Pirano;
- incontro con i rappresentanti della Comunità degli Italiani (la Presidente Manuela Rojec), le autorità locali (Sindaco Tomaž Gantar, Vicesindaco italiano, Alberto Manzin, PR del Comune di Pirano, Danica Cmrečnjak), i rappresentanti della CNI (il deputato della CNI alla Camera di Stato, Roberto Battelli, il Presidente dell'Unione Italiana, Furio Radin, il Presidente della Giunta Esecutiva dell'UI, Maurizio Tremul, la presidente dell'Assemblea dell'UI, Floriana Bassanese Radin e Segretario generale dell'UI, Christiana Babić, il Presidente della CAN Costiera, Flavio Forlani, i Presidenti delle CAN di Pirano e Capodistria, Bruno Fonda e Alberto Scheriani) e dai rappresentanti diplomatico-consolari italiani in Slovenia (Ambasciatore S.E. Alessandro Pietromarchi e Console Generale, Marina Simeoni);

- visita alla stanza ricordo di Giuseppe Tartini.

Nel corso dell'incontro ristretto alla Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini" si sono rivolti al Presidente Türk:

- La Presidente della Comunità degli Italiani di Pirano, Manuela Rojec;
- il Presidente della CAN di Pirano, Bruno Fonda;
- il Presidente della CAN Costiera, Flavio Forlani;
- il Presidente dell'Unione Italiana, Furio Radin;
- il Presidente della Giunta esecutiva dell'UI, Maurizio Tremul;
- il Presidente della CAN di Capodistria, Alberto Scheriani;
- il Deputato della CNI alla Camera di Stato, Roberto Battelli;
- la Presidente dell'Assemblea dell'UI, Floriana Bassanese Radin.

Nel corso dell'incontro con il Presidente della Repubblica di Slovenia sono state toccate le seguenti tematiche:

- A) L'apprezzamento per la sensibilità dimostrata dal Presidente della Repubblica di Slovenia per le questioni d'interesse per le minoranze in generale e per la Comunità Nazionale Italiana in particolare.
- B) L'importanza della visita del Presidente della Repubblica di Slovenia alla CNI a Pirano.
- C) La necessità di proseguire con il dialogo tra le istituzioni statali e quelle della CNI, e in particolare la necessità di rafforzare le attività volte a innalzare il livello di attuazione dei diritti garantiti alla CNI dalla legislazione slovena.
- D) L'importanza di proseguire la prassi che prevede regolari incontri tra il Presidente della Repubblica di Slovenia e i rappresentanti della CNI, nel corso dei quali è possibile analizzare le problematiche correnti che investono l'etnia.
- E) Il fondamentale significato dell'unitarietà della CNI.
- F) Le difficoltà e i problemi riscontrati in tema di reperimento dei libri di testo per le scuole della CNI, la problematica delle traduzioni dei manuali scolastici e la necessità di adottare particolari criteri per il finanziamento delle Scuole della Comunità Nazionali.
- G) L'importanza e il significato delle iniziative di restauro e recupero degli edifici in cui operano le Scuole della CNI; fattore chiave per poter impostare un discorso legato allo sviluppo del sistema scolastico della CNI in Slovenia. In tale ambito è stato elogiato il risultato ottenuto con gli investimenti nell'infrastruttura scolastica a Pirano auspicando contestualmente un celere avvio del restauro dell'edificio della SEI e della SMSI a Capodistria.
- H) La valenza degli scambi interculturali e della collaborazione in campo artistico intesi come forma di arricchimento del territorio.
- I) L'importanza di addivenire a un accordo in tema di circuitazione delle opere d'arte realizzate da artisti italiani attualmente conservate in territorio italiano affinché questo patrimonio artistico la cui proprietà è contesa tra Slovenia e Italia possa essere fruito dal grande pubblico.
- J) La necessità di valorizzare le integrazioni europee intese come una forma di "comunità di culture", e l'importanza di sostenere una quanto più celere adesione della Croazia all'UE.
- K) La necessità di superare le discrepanze registrate tra quanto prescritto nelle leggi e quanto attuato nella pratica in fatto di diritti delle minoranze, con particolare

riferimento alle violazioni alle disposizioni relative al “bilinguismo” nel territorio misto.

- L) Le difficoltà riscontrate in tema di riconoscimento dei finanziamenti necessari per il mantenimento della qualità e dell’ampiezza dei Programmi Italiani della RTV Slovenia – Centro regionale Koper - Capodistria.
- M) La necessità di velocizzare i tempi relativamente alla stesura di una Legge di tutela globale.
- N) Le difficoltà incontrate dai rappresentanti della CNI in Slovenia per quanto attiene al dialogo con il Governo e l’organizzazione degli incontri con i rappresentanti dei Ministeri della Cultura e dell’Istruzione per discutere le problematiche di attualità che investono la CNI.
- O) L’importanza di proseguire lungo la strada aperta con la partecipazione dei Presidenti di Italia, Croazia e Slovenia al Concerto dell’Amicizia il 13 luglio 2010 a Trieste e di superare gli ostacoli del passato per cominciare a raccontare la realtà nel suo complesso, senza sottacere alcun crimine commesso dai totalitarismi del XX secolo.
- P) Le best practice registrate nell’ambito della collaborazione in essere tra la CNI e la Comunità Slovena in Italia, nonché con la Comunità Slovena in Croazia.

Christiana Babić
Segretario generale dell’Ufficio
dell’Assemblea e della Giunta esecutiva dell’UI